

## *PRO настоящее*

### *К 150-летию А.П. Чехова*

**Татьяна ШАХ-АЗИЗОВА**

**Чеховский сезон: процессы, проблемы...**

Известный чеховед размышляет о событиях юбилейного Года Чехова: о последних московских спектаклях, об афише Международного Чеховского фестиваля, об образе Чехова, который рисует нам современный театр

**Ключевые слова:** Чехов, Международный Чеховский фестиваль, А. Бородин, С. Женовач

**Елена ГОРФУНКЕЛ**  
**Товстоногов и Чехов**

В статье известного театрального критика, исследователя творчества Г.А. Товстоногова речь идет о его чеховских спектаклях «Три сестры» и «Дядя Ваня»

**Ключевые слова:** Чехов, Г. Товстоногов, БДТ, «Три сестры», «Дядя Ваня»

**Марина ТОКАРЕВА**  
**В пространстве А.П.Ч.**

Обзор самых спорных спектаклей Международного Чеховского фестиваля–2010

**Ключевые слова:** Чехов, Международный Чеховский театр, Ф. Касторф, А. Галибин, «Братья Ч» Е. Греминой, Д. Крымов

**Александра ТУЧИНСКАЯ**  
**Вечные сестры**

Рецензия на спектакль «Три сестры» режиссера А. Жолдака в киевском Театре им. Ив. Франко: достоинства и типичные заблуждения, семейный портрет уходящей эпохи

**Ключевые слова:** Чехов, А. Жолдак, «Три сестры», Театр им. Ив. Франко, «Балтийский дом»

**Катажина ОСИНЬСКА**  
**Груз наследства**

Известный польский славист размышляет о сценических традициях пьес Чехова на русской сцене от Вс. Мейерхольда до

А. Эфроса, от Вл. Немировича-Данченко до О. Ефремова – и о грузе этих традиций, до сих пор мешающих нам интерпретировать своего классика и непредвзято, и свободно, и легко

**Ключевые слова:** Чехов, чеховская сценическая традиция, Немирович-Данченко, Мейерхольд, А. Лобанов, Эфрос, Ефремов, А. Васильев, «Три сестры»

**Виктор ГУЛЬЧЕНКО**  
**Оправдание Серебрякова, или В кого целился дядя Ваня? Виктор ГУЛЬЧЕНКО «В Москву!». В Москву?..**

В двух эссе театроведа и режиссера В. Гульченко, руководителя «Международной Чеховской лаборатории», поставившего все «большие» пьесы Чехова, – литературный анализ пьесы «Дядя Ваня» и публицистические размышления о понятиях «провинция» и «столица» у Чехова и в современной действительности

**Ключевые слова:** Чехов, Международная Чеховская лаборатория, «Дядя Ваня», Серебряков, чеховская провинция, чеховская столица

**МОЙ ЧЕХОВ**


На анкету «Вопросов театра» отвечают историк театра Алексей Бартошевич; художественный руководитель МДТ–Театра Европы Лев Додин; художественный руководитель РАМТа Алексей Бородин; театральный критик и издатель Елена Алексева; театральный критик и обозреватель радио «Свобода» Марина Тимашева; режиссер Геннадий Тростянецкий; художественный руководитель Театра ОКОЛО Юрий Погребничко; театральный критик, заместитель главного редактора газеты «Культура» Наталия Каминская; режиссер Анатолий Праудин; художественный руководитель Нового театра Вячеслав Долгачев, театральный критик Наталья Казьмина

**Ключевые слова:** Чехов, мой Чехов, Бартошевич, МДТ–Театр Европы, РАМТ, Театр ОКОЛО, Тростянецкий, Праудин, Новый театр

Аннотации	
<p><i>Новый театр, старая сцена</i></p> <p><b>Ольга ГАЛАХОВА</b> <b>Чужие отпечатки</b> Рецензия на спектакль «Москва-Петушки» А. Жолдака (театр и фестиваль «Балтийский Дом») <b>Ключевые слова:</b> Венедикт Ерофеев, «Москва-Петушки», А. Жолдак, «Балтийский дом», В. Багдонас</p> <p><b>Екатерина КРЕТОВА</b> <b>Страшная месть летучей мыши</b> О провальной премьере Большого театра этого года – оперетте «Летучая мышь» в постановке В. Бархатова <b>Ключевые слова:</b> Большой театр, «Летучая мышь», Штраус, В. Бархатов, оперетта</p> <p><b>Наталья ЯКУБОВА</b> <b>ДЖ от ДЧ</b> В ноябре этого года состоялась премьера оперы Моцарта «Дон Жуан» в Большом театре. Статья – не о копии, а об оригинале, премьере спектакля Дм. Чернякова на фестивале в Экс-ан-Провансе <b>Ключевые слова:</b> Большой театр, Моцарт, «Дон Жуан», Д. Черняков, фестиваль в Экс-ан-Провансе</p> <p><b>Маттиас ЛАНГХОФФ</b> <b>«Мир интересен для меня не в центре, а по краям»</b> Известный немецкий режиссер в беседе с театральным критиком Аленой Карась <b>Ключевые слова:</b> Маттиас Лангхофф, «Опасные связи», Центр Мейерхольда, премия Мейерхольда</p> <p><i>Мастер-класс</i></p> <p><b>Алексей БАРТОШЕВИЧ</b> <b>Воин и джентльмен</b> К 100-летию известного шекспироведа Александра Аникста <b>Ключевые слова:</b> Бартошевич, Аникст, Шекспир, шекспироведение, шекспировская комиссия</p>	<p><b>Михаил ЛЕВИТИН</b> <b>Чего я хочу</b> Художественный руководитель московского театра «Эрмитаж» в беседе с театральным критиком Натальей Казьминой <b>Ключевые слова:</b> Чехов, Левитин, театр «Эрмитаж», Михаил Филиппов, Хармс, московский Театр миниатюр, Ким, «Капнист туда и обратно», Эрдман</p> <p><i>PRO memoria</i></p> <p><i>Истоки, традиции, рифмы</i></p> <p><b>Елена ПОЛЯКОВА</b> <b>«Руны»</b> Норвежские мотивы в Московском Художественном Театре. Глава из ненаписанной книги недавно ушедшего известного историка театра <b>Ключевые слова:</b> Московский Художественный театр, Ибсен, Гамсун, Качалов</p> <p><b>Валерий ЗОЛОТУХИН</b> <b>Колодец и колокол</b> Как авторская декламация поэтов влияла на актерскую исполнительскую манеру на эстраде и в театре: В. Маяковский, И. Ильинский, В. Яхонтов, И. Терентьев. 1905–1929 годы <b>Ключевые слова:</b> декламация, авторская декламация, театр одного актера, В. Маяковский, И. Ильинский, В. Яхонтов, И. Терентьев</p> <p><b>Виктория ЕСИПЕНКО</b> <b>Феномен «театра в театре» в музыкальной драматургии</b> Один из самых распространенных театральных приемов – в опере Р. Леонкавалло «Паяцы» <b>Ключевые слова:</b> театра в театре, музыкальная драматургия, Леонкавалло, «Паяцы»</p>

Summary	
<p><b>Юлия КЛЕЙМАН</b> <b>Опыт четырехмерности</b> О первой премьере пьесы Юджина О'Нила «Странная интерлюдия» в Нью-Йорке (1928), не только о драматурге, но и о режиссере О'Ниле и о театре его мечты <b>Ключевые слова:</b> драматургия Юджина О'Нила, О'Нил, «Странная интерлюдия», «Провинстаун плейерс», Филип Мёллер, Театр «Гилд»</p> <p><i>Люди, годы, жизнь</i></p> <p><b>Петр ВЕЛЬЯМИНОВ</b> <b>Человек со стороны</b> Известного актера театра и кино не стало год назад. В давней, но ранее не опубликованной беседе с театральным критиком Мариной Заболотней Петр Вельяминов рассказывает о своих предках и о том, что помогло ему не сломаться в жизни, полной скитаний <b>Ключевые слова:</b> Вельяминов, Театр Комедии, «Тени исчезают в полдень», архипелаг Гулаг</p> <p><b>Павел ТИХОМИРОВ</b> <b>Последние Камерного театра</b> О Студиях и последних молодых актерах таировского Камерного театра <b>Ключевые слова:</b> Камерный театр, Таиров, Коонен, Ванин, Студии Камерного театра, Леонид Лукьянов, Анна Бовшек</p> <p><b>Кира ГОЛОВКО</b> <b>Я – актриса...</b> Воспоминания известной актрисы, прослужившей в Художественном театре больше 70 лет <b>Ключевые слова:</b> Московский Художественный театр, Станиславский, Немирович-Данченко, Головка</p>	<p><i>PRO present</i></p> <p><i>150<sup>th</sup> Anniversary of Chekhov's Birth</i></p> <p><b>Tatiana Shakh-Azizova,</b> <b>'The Chekhov Season: Trends, Problems...'</b> The well-known Chekhovian scholar reflects on the events of the Chekhov Year, including the latest Moscow productions and those on the Chekhov International Theatre Festival programme, the way Chekhov is represented by the contemporary theatre. <b>Keywords:</b> Chekhov, Chekhov International Theatre Festival, A. Borodin, S. Zhenovach</p> <p><b>Yelena Gorfunkel,</b> <b>'Tovstonogov and Chekhov'</b> On G. A. Tovstonogov's statements about Chekhov, his Chekhovian productions and how the 1990s became the watershed between the Chekhov of the 20th century and the twenty first-century Chekhov. <b>Keywords:</b> Chekhov, Tovstonogov, BDT, <i>Three Sisters</i>, <i>Uncle Vanya</i></p> <p><b>Marina Tokareva, 'In the A.P.Ch. Space'</b> A survey of the most controversial productions shown at the Chekhov International Theatre Festival <b>Keywords:</b> Chekhov, Chekhov International Theatre Festival, Frank Castorf, A. Galibin, <i>The Brothers Ch.</i> by Y. Gremina, D. Krymov</p> <p><b>Alexandra Tuchinskaya, 'The Eternal Sisters'</b> A review of <i>Three Sisters</i>, directed by A. Zholdak, at the Kiev I. Franko Theatre: merits and characteristic delusions, a conversation piece portraying a passing era <b>Keywords:</b> Chekhov, A. Zholdak, <i>Three Sisters</i>, I. Franko Theatre, the Baltic House Festival</p> <p><b>Katarzyna Osńska, 'The Load of Heritage'</b> The well-known Polish Slavic scholar considers the traditions of staging Chekhov's plays</p>

Summary	
<p>in Russia, from V. Meyerhold to A. Efros, from Vl. Nemirovich-Danchenko to O. Yefremov, and the load of those traditions which still prevent us from interpreting our classic dramatist in an unprejudiced, free and light-hearted way. The article is translated by Natalya Kazmina  <b>Keywords:</b> Chekhov, Chekhovian stage tradition, Nemirovich-Danchenko, Meyerhold, A. Lobanov, Yefremov, Efros, A. Vasiliev, <i>Three Sisters</i></p> <p><b>Victor Gulchenko, 'Acquitting Serebryakov, or Who Did Uncle Vanya Aim At?'</b></p> <p><b>Victor Gulchenko, "'To Moscow!' To Moscow?..'</b>            In these two essays by theatre historian and stage director V. Gulchenko, head of the Chekhov International Laboratory, who has directed all full-length plays by Chekhov, the readers will find a literary analysis of <i>Uncle Vanya</i> and polemic reflections on the notions of 'province' and 'capital' in Chekhov's works and in today's reality  <b>Keywords:</b> Chekhov, Chekhov International Laboratory, <i>Uncle Vanya</i>, Serebryakov, Chekhov province, Chekhov capital</p> <p><b>My Chekhov</b>            The Voprosy Teatra questionnaire is answered by theatre historian Alexey Bartoshevich; Artistic Director of MDT (the Maly Drama Theatre)–Theatre of Europe Lev Dodin; Artistic Director of RAMT (the Russian Academic Youth Theatre) Alexey Borodin; drama critic and publisher Yelena Alexeyeva; drama critic and theatre reviewer of Radio Liberty Marina Timasheva; director Gennady Trostyanetsky; Artistic Director of the OKOLO Theatre Yuri Pogrebnychko; drama critic, Deputy Editor of the Kultura newspaper Natalia Kaminskaya; director Anatoly Praudin; Artistic Director of the Novy Theatre Vyacheslav Dolgachov; drama critic Natalya Kazmina  <b>Keywords:</b> Chekhov, my Chekhov, MDT–Theatre of Europe, RAMT, OKOLO Theatre, Novy Theatre, Trostyanetsky, Praudin</p>	<p><i>Old Theatre, New Stage</i></p> <p><b>Olga Galakhova, 'Others' Traces'</b>            A review of A. Zholdak's production of <i>Moscow–Petushki</i> by Venedikt Yerofeyev (the Baltic House Theatre and Festival)  <b>Keywords:</b> Venedikt Yerofeyev, <i>Moscow–Petushki</i>, A. Zholdak, the Baltic House, V. Bagdonas</p> <p><b>Yekaterina Kretova, 'The Bat's Horrible Revenge'</b>            On this year's flop at the Bolshoi – the production of Strauss's <i>Die Fledermaus (The Bat)</i> by V. Barkhatov  <b>Keywords:</b> Bolshoi Theatre, <i>Die Fledermaus</i>, Strauss, V. Barkhatov, operetta</p> <p><b>Natalia Yakubova, 'DG by DCh'</b>            This article is devoted to the original version of D. Chernyakov's production of <i>Don Giovanni</i> by Mozart at the Aix-en-Provence Festival. (Its replica was presented to the public at the Bolshoi in November 2010.)  <b>Keywords:</b> Bolshoi Theatre, Mozart, <i>Don Giovanni</i>, D. Chernyakov, Aix-en-Provence Festival</p> <p><b>Matthias Langhoff, "'I'm interested in the peripheries of the world, not the centre"'</b>            The well-known German director in conversation with drama critic Alyona Karas  <b>Keywords:</b> Matthias Langhoff, <i>Les Liaisons Dangereuses</i>, Meyerhold Centre, Meyerhold Prize</p> <p><i>Master Class</i></p> <p><b>Alexey Bartoshevich, 'Soldier and Gentleman'</b>            An article to mark the centenary of the birth of the eminent Shakespearean scholar Alexander Anikst  <b>Keywords:</b> Anikst, Shakespeare, Shakespeare Studies, Shakespeare Commission</p>

Summary	
<p><b>Michail Levitin, "'This is what I want"'</b>            The Artistic Director of the Hermitage Theatre Company (Moscow) in conversation with drama critic Natalya Kazmina  <b>Keywords:</b> Chekhov, M. Levitin, Hermitage Theatre, Mikhail Filippov, Kharms, Moscow Sketch Theatre, Y. Kim, <i>Kapnist There and Back</i>, Erdman</p> <p><i>PRO memoria</i></p> <p><i>Sources, traditions, rhymes</i></p> <p><b>Yelena Polyakova, 'Runes'</b>            Norwegian motifs in the Moscow Art Theatre. A chapter from an unfinished book by the late eminent theatre historian  <b>Keywords:</b> Moscow Art Theatre, Ibsen, Hamsun, Kachalov</p> <p><b>Valery Zolotukhin, 'The Pit and the Bell'</b>            On how poets' recitations of their own works influenced actors' manner of recitation both in their solo performances and in theatre productions: V. Mayakovsky, Y. Ilyinsky, V. Yakhontov, Y. Terentiev. 1905–1929  <b>Keywords:</b> recitation, author's recitation, one-man theatre, V. Mayakovsky, Y. Ilyinsky, V. Yakhontov, Y. Terentiev</p> <p><b>Valeria Yesipenko, 'The Play–Within–a Play in Musical Dramaturgy'</b>            One of the most popular theatrical devices as exemplified by R. Leoncavallo's opera <i>Pagliacci</i>  <b>Keywords:</b> play–within–a play, musical dramaturgy, Leoncavallo, <i>Pagliacci</i></p> <p><b>Yulia Kleyman, 'A Study in Four Dimensions'</b>            The first night of <i>Strange Interlude</i> by Eugene O'Neill in New York (1928); O'Neill, dramatist and director, and his dream theatre</p>	<p><b>Keywords:</b> Eugene O'Neill, O'Neill's plays, <i>Strange Interlude</i>, Provincetown Players, Philip Moeller, Theatre Guild</p> <p><i>People, Years, Life</i></p> <p><b>Pyotr Velyaminov, "'Odd Man Out"'</b>            In this conversation with drama critic Marina Zabolotnyaya, which has never been published before, the well-known actor (who died last year) talks about his ancestors, his life full of wanderings and what helped him to survive and prevail  <b>Keywords:</b> Velyaminov, Comedy Theatre, <i>Shadows Disappear at Noon</i>, Gulag Archipelago</p> <p><b>Pavel Tikhomirov, 'The Last of the Kamerny Theatre'</b>            About the Studios and the last young actors of Tairov's Kamerny Theatre  <b>Keywords:</b> Kamerny Theatre, Tairov, Koonen, Vanin, Kamerny Theatre's Studios, Leonid Lukyanov, Anna Bovshek</p> <p><b>Kira Golovko, 'I'm an actress...'</b>            Memoirs by the well-known actress who has worked at the Moscow Art Theatre for over 70 years  <b>Keywords:</b> Moscow Art Theatre, Stanislavsky, Nemirovich-Danchenko, Golovko</p>